

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Odesílatel Consignor Název Name Adresa Address Tel. Tel.		I.2. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No		I.2.a.			
			I.3. Příslušný ústřední orgán Central Competent Authority					
			I.4. Příslušný místní orgán Local Competent Authority					
	I.5. Příjemce Consignee Název Name Adresa Address PSČ Postal code Tel. Tel.		I.6. Osoba zodpovědná za zásilku v EU Person responsible for the load in EU Jméno Name Adresa Address PSČ Postal code Tel. Tel.					
	I.7. Země původu Country of origin	Kód ISO ISO code	I.8. Region původu Region of origin	Kód Code	I.9. Země určení Country of destination	Kód ISO ISO code	I.10. Region určení Region of destination	Kód Code
	I.11. Místo původu Place of origin Středisko pro sperma <input type="checkbox"/> Semen centre Název Name Číslo schválení Approval number Adresa Address PSČ Postal code		I.12. Místo určení Place of destination Středisko pro sperma <input type="checkbox"/> Hospodářství <input type="checkbox"/> Semen centre Holding Název Name Číslo schválení Approval number Adresa Address PSČ Postal code					
	I.13. Místo nakládky Place of loading		I.14. Datum odjezdu Date of departure					
	I.15. Dopravní prostředek Means of transport Letadlo <input type="checkbox"/> Plavidlo <input type="checkbox"/> Vagon <input type="checkbox"/> Aeroplane Ship Railway wagon Silniční vozidlo <input type="checkbox"/> Ostatní <input type="checkbox"/> Road vehicle Other Identifikace: Identification: Odkaz na dokument: Documentary references:		I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly EU Entry BIP in EU I.17.					
	I.18. Popis zboží Description of commodity			I.19. Kód zboží (kód HS) Commodity code (HS code) 05 11 99 85				
				I.20. Množství Quantity				
I.21.			I.22. Počet balení Number of packages					

I.23. Číslo plomby/kontejneru <i>Seal/Container No</i>	I.24.								
I.25. Zboží osvědčené pro: <i>Commodities certified for:</i> Umělé rozmnožování <input type="checkbox"/> <i>Artificial reproduction</i>									
I.26. Pro tranzit přes EU do třetí země <input type="checkbox"/> <i>For transit through EU to third country</i> Třetí země <input type="checkbox"/> Kód ISO <i>Third country</i> <i>ISO code</i>	I.27. Pro dovoz nebo příjem do EU <input type="checkbox"/> <i>For import or admission into EU</i>								
I.28. Identifikace zboží <i>Identification of the commodities</i> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%; text-align: center;"><i>Druh (vědecký název) Species (Scientific name)</i></th> <th style="width: 20%; text-align: center;"><i>Totožnost dárce Donor identity</i></th> <th style="width: 20%; text-align: center;"><i>Datum odběru Date of collection</i></th> <th style="width: 20%; text-align: center;"><i>Množství Quantity</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="height: 400px;"> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		<i>Druh (vědecký název) Species (Scientific name)</i>	<i>Totožnost dárce Donor identity</i>	<i>Datum odběru Date of collection</i>	<i>Množství Quantity</i>				
<i>Druh (vědecký název) Species (Scientific name)</i>	<i>Totožnost dárce Donor identity</i>	<i>Datum odběru Date of collection</i>	<i>Množství Quantity</i>						

Část II: Osvědčení Part II: Certification	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednacích osvědčení Certificate reference No	II.b.
	<p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař vyvážející země ⁽²⁾ (název vyvážející země)</p> <p><i>I, the undersigned, official veterinarian of the exporting country ⁽²⁾ (name of exporting country)</i></p> <p>potvrzuji, že: hereby certify that:</p> <p>II.1. Středisko pro odběr spermatu ⁽³⁾, ve kterém bylo výše popsané sperma odebráno, ošetřeno a skladováno pro vývoz do Evropské unie, bylo schváleno příslušným orgánem a podléhá jeho doзору v souladu s podmínkami v kapitole I oddíle I bodě 1 a kapitole I oddíle II bodě 1 přílohy D směrnice 92/65/EHS ⁽⁴⁾, <i>The semen collection centre ⁽³⁾, in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapter I(I)(1) and Chapter I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC ⁽⁴⁾,</i></p> <p>II.2. Během období počínajícího 30 dnů před dnem prvního odběru výše popsaného spermatu a končícího dnem, kdy bylo čerstvé nebo chlazené sperma odesláno, nebo dnem, kdy vypršela 30denní lhůta skladování pro zmrazené sperma, pro středisko pro odběr spermatu platilo, že: <i>during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre:</i></p> <p>II.2.1. se nacházelo ve vyvážející zemi, nebo v případě regionalizace podle článku 13 směrnice 2009/156/ES ⁽⁵⁾, na části území vyvážející země, které: <i>was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC ⁽⁵⁾, in that part of the territory of the exporting country which was:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – nebyly považovány za nakažené morem koní podle čl. 5 odst. 2 písm. a) a b) směrnice 2009/156/ES, <i>not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC,</i> – byly prosté venezuelské encefalomyelitidy koní po dobu alespoň dvou let, <i>free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least 2 years,</i> – byly prosté vozňivky a hřebčí nákazy po dobu alespoň šesti měsíců; <i>free from glanders and dourine for a period of at least 6 months;</i> <p>II.2.2. splňovalo podmínky pro hospodářství stanovené v čl. 4 odst. 5 směrnice 2009/156/ES, a zejména: <i>fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular:</i></p> <p>⁽¹⁾ buď ⁽¹⁾ either</p> <p>II.2.2.1. v návaznosti na případ níže uvedené nákazy nebyla v daném hospodářství poražena nebo utracena všechna zvířata druhů vnímavých k této naze a hospodářství bylo prosté: <i>following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located on the holding were slaughtered or killed and the holding has been free:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – všech typů encefalomyelitidy koní po dobu alespoň šesti měsíců počínaje dnem, kdy byli koňovití trpící touto nkazou poraženi, <i>from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least 6 months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered,</i> – nakažlivé chudokrevnosti koní (EIA) alespoň po dobu nutnou k provedení imunodifúzního testu v agarovém gelu (test AGID nebo test dle Cogginse) s negativním výsledkem na dvou vzorcích odebraných v intervalu tří měsíců všem zbývajícím zvířatům poté, co byla nakažená zvířata poražena, <i>from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions 3 months apart from each of the remaining animals,</i> – vezikulární stomatitidy (VS) po dobu alespoň šesti měsíců od posledního zaznamenaného případu, <i>from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least 6 months from the last recorded case,</i> – vztekliny po dobu alespoň jednoho měsíce od posledního zaznamenaného případu, <i>from rabies for a period of at least 1 month from the last recorded case,</i> – sněti slezinné po dobu alespoň 15 dnů od posledního zaznamenaného případu,] <i>from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case,]</i> 		

Část II: Osvědčení Part II: Certification	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednacích osvědčení Certificate reference No	II.b.
		<p>(¹) nebo (¹) or</p> <p>II.2.2.1. v návaznosti na případ níže uvedené nákazy všechna zvířata druhů vnímavých k této nauce byla v daném hospodářství poražena nebo utracena a prostory byly vydezinfikovány a hospodářství bylo prosté všech typů encefalomyelitidy koní, nakažlivé chudokrevnosti koní, vezikulární stomatitidy a vztekliny po dobu alespoň 30 dnů, nebo 15 dnů v případě sněti slezinné, počínaje dnem, kdy byly po likvidaci zvířat prostory uspokojivě vydezinfikovány;]</p> <p><i>following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anhrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed;]</i></p> <p>II.2.3. se v něm nacházeli pouze koňovití, kteří nevykazovali klinické příznaky infekční arteritidy koní a nakažlivé metritidy klisen.</p> <p><i>contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis;</i></p> <p>II.3. Před vstupem do střediska pro odběr spermatu dárcovství hřebci a všichni ostatní koňovití ve středisku:</p> <p><i>Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre:</i></p> <p>II.3.1. pobývali nepřetržitě po dobu tří měsíců (nebo od vstupu, jestliže byli během zmíněných tří měsíců dovezeni přímo z některého z členských států Unie) ve vyvázející zemi, nebo v případě regionalizace podle článku 13 směrnice 2009/156/ES, na části území vyvázející země, které během tohoto období:</p> <p><i>were continuously resident for a period of 3 months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the 3-month period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – nebyly považovány za nakažené morem koní podle čl. 5 odst. 2 písm. a) a b) směrnice 2009/156/ES, <i>not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC,</i> – byly prosté venezuelské encefalomyelitidy koní po dobu alespoň dvou let, <i>free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least 2 years,</i> – byly prosté vohřivky a hřebčí nákazy po dobu alespoň šesti měsíců; <i>free from glanders and dourine for a period of at least 6 months;</i> <p>(¹) buď (¹) either</p> <p>II.3.2. pocházeli z vyvázející země, která byla v den jejich přijetí do střediska alespoň šest měsíců prostá vezikulární stomatitidy (VS);]</p> <p><i>originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least 6 months;]</i></p> <p>(¹) nebo (¹) or</p> <p>II.3.2. podstoupili virusneutralizační test na vezikulární stomatitidu (VS) provedený při rozředění séra v poměru 1:32 s negativním výsledkem nebo test ELISA na vezikulární stomatitidu provedený s negativním výsledkem v souladu s příslušnou kapitolou Příručky pro diagnostické testy a očkovací látky pro suchozemská zvířata OIE na vzorku krve odebraném (⁶) během 14 dnů před jejich vstupem do střediska;]</p> <p><i>were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken (⁶) within 14 days prior to entering the centre;]</i></p> <p>II.3.3. pocházeli z hospodářství, která ke dni jejich přijetí do střediska splňovala požadavky bodu II.2.2.; <i>originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point II.2.2;</i></p> <p>II.4. Výše popsané sperma bylo odebráno dárcovským hřebcům, kteří: <i>The semen described above was collected from donor stallions which:</i></p> <p>II.4.1. nevykazovali v době přijetí do střediska pro odběr spermatu a v den odběru spermatu žádné klinické příznaky infekční nebo kontagiózní nákazy; <i>did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected;</i></p>	

	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No	II.b.
Část II: Osvědčení Part II: Certification	II.4.2. byli po dobu alespoň 30 dnů před dnem odběru spermatu drženi v hospodářstvích, kde žádný koňovitý během tohoto období nevykazoval žádné klinické příznaky infekční arteritidy koní nebo nakažlivé metritidy klisen; <i>were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period;</i>		
	II.4.3. nebyli v období alespoň 30 dnů před dnem prvního odběru spermatu a dále mezi daty prvního vzorku podle bodů II.4.5.1, II.4.5.2 a/nebo II.4.5.3 a až do konce období odběru použití k přirozené plemenitbě; <i>were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1, II.4.5.2 and/or II.4.5.3 and until the end of the collection period;</i>		
	II.4.4. podstoupili následující vyšetření, která splňují alespoň požadavky příslušné kapitoly Příručky norem pro diagnostické testy a očkovací látky pro suchozemská zvířata Světové organizace pro zdraví zvířat (OIE) a která byla provedena v laboratoři uznané příslušným orgánem, jež má níže zmíněné testy ve své akreditaci, která je rovnocenná akreditaci podle článku 12 nařízení (ES) č. 882/2004 ⁽⁷⁾ : <i>underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004⁽⁷⁾, as follows:</i>		
	⁽⁸⁾ [II.4.4.1. imunodifúzní test v agarovém gelu (test AGID nebo Cogginsův test) nebo enzymovou imunoanalýzu s enzymem vázaným na imunosorbent (ELISA) na nakažlivou chudokrevnost koní provedené s negativním výsledkem;] <i>for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result;]</i>		
	II.4.4.2. na infekční arteritidu koní (EVA), <i>for equine viral arteritis (EVA),</i>		
	⁽¹⁾ buď ⁽¹⁾ either [II.4.4.2.1. sérumneutralizační test při rozředění séra v poměru 1:4 s negativním výsledkem;] <i>a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four;]</i>		
	⁽¹⁾ a/nebo ⁽¹⁾ and/or [II.4.4.2.2. test izolace viru, test prováděný jako polymerázová řetězová reakce (PCR) nebo /CR v reálném čase provedené na alikvotní části veškerého spermatu dárcovského hřebce s negativním výsledkem;] <i>a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion;]</i>		
	II.4.4.3. na nakažlivou metritidu klisen, test na určení původce provedený na třech vzorcích (stěrech) odebraných dárcovskému hřebci dvakrát po sobě v intervalu nejméně 7 dnů alespoň z předkožky, močové trubice a z fossa glandis; <i>for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa glandis;</i> Vzorky nebyly v žádném případě odebrány dříve než 7 dnů (u systémové léčby) či 21 dnů (u lokální léčby) po antimikrobiální léčbě dárcovského hřebce a byly umístěny do transportního média s aktivním uhlím (např. Amies) před odesláním do laboratoře, kde byly podrobeny následujícímu vyšetření s negativním výsledkem: <i>The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for:</i>		

Část II: Osvědčení Part II: Certification	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednacích osvědčení Certificate reference No	II.b.
	<p>(1) buď [II.4.4.3.1. izolaci <i>Taylorella equigenitalis</i> po kultivaci za mikroaerofilních podmínek po dobu alespoň 7 dnů, založené do 24 hodin po odebrání vzorku z dárcovského zvířete, nebo do 48 hodin v případech, kdy jsou vzorky během transportu uchovávány v chladu;] <i>the isolation of Taylorella equigenitalis after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport;</i></p> <p>(1) a/nebo [II.4.4.3.2. zjištění genomu <i>Taylorella equigenitalis</i> pomocí PCR nebo PCR v reálném čase, provedené do 48 hodin po odebrání vzorků z dárcovského zvířete;] <i>the detection of genome of Taylorella equigenitalis by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal;</i></p> <p>II.4.5 byli podrobeni alespoň jednomu z programů vyšetření podrobně vymezených níže v bodech 1.6 písm. a), b) a c) kapitoly II přílohy D směrnice 92/65/EHS, ve všech případech s výsledky popsány v bodě II.4.4: <i>were subjected with the results specified in point II.4.4 in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows:</i></p> <p>(9) [II.4.5.1 dárcovský hřebec pobýval ve středisku pro odběr spermatu nepřetržitě alespoň po dobu 30 dnů před dnem prvního odběru a během období odběru výše popsaného spermatu a během tohoto období žádní koňovití v daném středisku pro odběr spermatu nešli do přímého styku s koňovitými s nižším nakažovým statusem než má dárcovský hřebec. <i>The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion.</i></p> <p>Vyšetření popsaná v bodě II.4.4. byla provedena na vzorcích odebraných (6) dárcovskému hřebci alespoň jednou ročně na začátku plemenné sezóny nebo před prvním odběrem spermatu určeného pro vývoz čerstvého, chlazeného nebo zmrazeného spermatu do Unie a minimálně 14 dnů po počátečním datu pobytu trvajících alespoň 30 dnů před prvním odběrem spermatu.] <i>The tests described in point II.4.4 were carried out on samples taken (6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection.]</i></p> <p>(9) [II.4.5.2 Dárcovský hřebec pobýval ve středisku pro odběr spermatu po dobu alespoň 30 dnů před dnem prvního odběru a během období odběru výše popsaného spermatu, avšak na zodpovědnost veterinárního lékaře příslušného střediska opustil středisko na souvislé období trvajících méně než 14 dnů a/ nebo jiní koňovití v daném středisku pro odběr spermatu přišli do přímého styku s koňovitými s nižším nakažovým statusem; <i>The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status.</i></p> <p>Vyšetření popsaná v bodě II.4.4. byla provedena na vzorcích odebraných (6) dárcovskému hřebci alespoň jednou ročně na začátku plemenné sezóny nebo před dnem prvního odběru spermatu určeného pro vývoz čerstvého, chlazeného nebo zmrazeného spermatu do Unie a minimálně 14 dnů po počátečním datu pobytu trvajících alespoň 30 dnů před prvním odběrem spermatu <i>The tests described in point II.4.4 were carried out on samples taken (6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection,</i></p>		

	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednacích osvědčení Certificate reference No	II.b.
Část II: Osvědčení Part II: Certification	<p>a / and během doby odběru spermatu určeného pro vývoz čerstvého, chlazeného nebo zmrazeného spermatu do Unie byl dárcovský hřebec podroben následujícím vyšetřením popsaným v bodě II.4.4: <i>during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4, as follows:</i></p> <p>a) na nakažlivou chudokrevnost koní, přičemž jedno z vyšetření popsaných v bodě II.4.4.1 bylo naposledy provedeno na vzorku krve odebraném ⁽⁶⁾ ne dříve než 90 dnů před odběrem výše popsaného spermatu; <i>for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1 was last carried out on a sample of blood taken ⁽⁶⁾ not more than 90 days prior to the collection of the semen described above.</i></p> <p>b) na infekční arteritidu koní, přičemž jedno z vyšetření popsaných <i>for equine viral arteritis, one of the tests described</i></p> <p>⁽¹⁾ buď [v bodě II.4.4.2 bylo naposledy provedeno na vzorku odebraném ⁽⁶⁾ ne dříve než 30 dnů před dnem odběru výše popsaného spermatu;] ⁽¹⁾ either <i>[in point II.4.4.2 was last carried out on a sample taken ⁽⁶⁾ not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above;]</i></p> <p>⁽¹⁾ nebo [v bodě II.4.4.2.2 bylo provedeno na alikvotní části veškerého spermatu dárcovského hřebce odebraného ⁽⁶⁾ ne dříve než šest měsíců před odběrem výše popsaného spermatu a vzorek krve odebraný ⁽⁶⁾ od dárcovského hřebce během tohoto šestiměsíčního období reagoval pozitivně v sérumneutralizačním testu na infekční arteritidu koní při rozředění séra v poměru vyšším než 1:4;] ⁽¹⁾ or <i>[in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken ⁽⁶⁾ not more than 6 months prior to the date of the collection of the semen described above and a blood sample taken ⁽⁶⁾ from the donor stallion during the 6-month period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than one in four;]</i></p> <p>c) na nakažlivou metritidu klisen, přičemž vyšetření popsané v bodě II.4.4.3 bylo naposledy provedeno na třech vzorcích (stěrech) odebraných ⁽⁶⁾ ne dříve než 60 dnů před odběrem výše popsaného spermatu <i>for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3 was last carried out on three specimens (swabs) taken ⁽⁶⁾ not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above</i></p> <p>⁽¹⁾ buď [dvakrát;] ⁽¹⁾ either <i>[on two occasions;]</i></p> <p>⁽¹⁾ nebo [jednou a s podrobením se PCR nebo PCR v reálném čase;] ⁽¹⁾ or <i>[on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR.]]</i></p> <p>⁽⁹⁾ [II.4.5.3. Dárcovský hřebec nesplňuje podmínky stanovené v bodech 1.6 písm. a) a 1.6 písm. b) kapitoly II přílohy D směrnice 92/65/EHS a sperma je odebráno pro účely dovozu zmrazeného spermatu do Unie. <i>The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen.</i></p> <p>Vyšetření popsaná v bodech II.4.4.1, II.4.4.2, II.4.4.3 byla provedena na vzorcích odebraných ⁽⁶⁾ dárcovskému hřebci alespoň jednou ročně na začátku plemenné sezóny, <i>The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2, II.4.4.3 were carried out on samples taken ⁽⁶⁾ from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season,</i></p> <p>a / and vyšetření popsaná v bodech II.4.4.1 a II.4.4.3 byla provedena na vzorcích odebraných ⁽⁶⁾ dárcovskému hřebci během minimální 30denní lhůty skladování pro sperma ode dne odběru spermatu a před odstraněním spermatu ze střediska pro odběr spermatu, nejdříve 14 dnů a nejpozději 90 dnů po odběru výše popsaného spermatu, <i>the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3 were carried out on samples taken ⁽⁶⁾ from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above,</i></p>		

Část II: Osvědčení Part II: Certification	II. Zdravotní informace <i>Health information</i>	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference No</i>		II.b.				
	<p>a / and ⁽¹⁾ buď ⁽¹⁾ either [vyšetření na infekční arteritidu koní popsaná v bodě II.4.4.2 byla provedena na vzorcích odebraných ⁽⁶⁾ během minimální 30denní lhůty skladování pro sperma ode dne odběru spermatu a před odstraněním spermatu ze střediska pro odběr spermatu nebo použitím, nejdříve 14 dnů a nejpozději 90 dnů po datu odběru výše popsaného spermatu.] [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2 were carried out on samples taken ⁽⁶⁾ during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above.]</p> <p>⁽¹⁾ nebo ⁽¹⁾ or [potvrdí se, že hřebec séropozitivní na infekční arteritidu koní není šířitelem, a to na základě testu izolace viru, PCR nebo PCR v reálném čase provedených na vzorcích alikvotní části veškerého spermatu dárcovského hřebce odebraného ⁽⁶⁾ dvakrát ročně v minimálně čtyřměsíčním intervalu s negativním výsledkem, přičemž dárcovský hřebec reagoval pozitivně v sérumneutralizačním testu na infekční arteritidu koní se sérem ředěným v poměru alespoň 1:4.] [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken ⁽⁶⁾ twice a year at an interval of at least 4 months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution for at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis.]</p> <p>II.4.6 podstoupili vyšetření stanovená v bodech II.3.2 ⁽¹⁾ a II.4.5 na vzorcích odebraných v tato data: underwent the testing provided for in points II.3.2 ⁽¹⁾ and II.4.5 on samples taken on the following dates:</p>							
Identifikace spermatu <i>Identification of semen</i>	Program vyšetření <i>Test programme</i>	Datum počátku ⁽⁶⁾ <i>Start date ⁽⁶⁾</i>		Datum odběru vzorků pro veterinární vyšetření ⁽⁶⁾ <i>Date of sampling for health tests ⁽⁶⁾</i>				
		Pobyt dárce <i>Donore residence</i>	Odběr spermatu <i>Semen collection</i>	VS ⁽¹⁾ II.3.2	EIA II.4.4.1	EVA II.4.4.2		CEM II.4.4.3
					Vzorek krve <i>Blood sample</i>	Vzorek spermatu <i>Semen sample</i>	1. vzorek <i>1. sample</i>	2. vzorek <i>2. sample</i>
⁽¹⁾ buď ⁽¹⁾ either	II.5	Do spermatu nebyla přidána antibiotika. <i>No antibiotics were added to the semen;</i>						
⁽¹⁾ nebo ⁽¹⁾ or	II.5	Byla přidána následující antibiotika nebo kombinace antibiotik, aby se po konečném naředění spermatu docílilo minimální koncentrace ⁽¹⁰⁾ : <i>The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than ⁽¹⁰⁾:</i>						
.....];								

	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No	II.b.
Část II: Osvědčení Part II: Certification	<p>II.6 Výše popsané sperma: <i>The semen described above was:</i></p> <p>II.6.1 bylo odebráno, ošetřeno, skladováno a přepravováno za podmínek, které odpovídají požadavkům kapitoly II oddílu I bodu 1 a kapitoly III oddílu I přílohy D směrnice 92/65/EHS; <i>collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC;</i></p> <p>II.6.2 bylo odesláno do místa nakládky v souladu s kapitolou III oddílem I bodem 1.4 přílohy D směrnice 92/65/EHS v zaplombovaném kontejneru, který je označen číslem uvedeným v kolonce I.23. <i>sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23.</i></p> <p>Poznámky / Notes</p>		
	<p>Část I: / Part I:</p> <p>Kolonka I.11: <i>Box I.11:</i> Místo původu musí odpovídat středisku pro odběr spermatu, ze kterého sperma pochází. <i>The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin.</i></p> <p>Kolonka I.22: <i>Box I.22:</i> Počet balení musí odpovídat počtu kontejnerů. <i>The number of packages shall correspond to the number of containers.</i></p> <p>Kolonka I.23: <i>Box I.23:</i> Uvede se označení kontejneru a číslo plomby. <i>The identification of container and seal number shall be indicated.</i></p> <p>Kolonka I.28: <i>Box I.28:</i> Totožnost dárce musí odpovídat úřední identifikaci zvířete. <i>The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.</i></p> <p>Datum odběru musí být uvedeno v následujícím tvaru: dd/mm/rrrr. <i>The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.</i></p> <p>Část II: / Part II:</p> <p>Pokyny pro vyplnění tabulky v bodě II.4.6. <i>Guidance for the completion of the table in point II.4.6.</i></p> <p>Zkratky: <i>Abbreviations:</i></p> <p>VS vyšetření na vezikulární stomatitidu (VS), je-li vyžadováno v souladu s bodem II.3.2. <i>Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2.</i></p> <p>EIA-1 první vyšetření na nakažlivou chudokrevnost koní <i>Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion</i></p> <p>EIA-2 druhé vyšetření na nakažlivou chudokrevnost koní <i>EIA testing second occasion</i></p> <p>EVA-B1 první vyšetření na infekční arteritidu koní na vzorku krve <i>Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion</i></p> <p>EVA-B2 druhé vyšetření na infekční arteritidu koní na vzorku krve <i>EVA testing on blood sample second occasion</i></p> <p>EVA-S1 první vyšetření na infekční atretitidu koní na vzorku spermatu <i>EVA testing on semen sample first occasion</i></p> <p>EVA-S2 druhé vyšetření na infekční atretitidu koní na vzorku spermatu <i>EVA testing on semen sample second occasion</i></p> <p>CEM-11 první vyšetření prvního vzorku na nakažlivou metritidu klisen <i>Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample</i></p> <p>CEM-12 první vyšetření druhého vzorku na nakažlivou metritidu klisen odebraného sedm dnů po CEM-11 <i>CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11</i></p> <p>CEM-21 druhé vyšetření prvního vzorku na nakažlivou metritidu klisen <i>CEM testing second occasion first sample</i></p> <p>CEM-22 druhé vyšetření druhého vzorku na nakažlivou metritidu klisen odebraného sedm dnů po CEM-21 <i>CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21</i></p>		

Část II: Osvědčení Part II: Certification	II. Zdravotní informace Health information		II.a. Číslo jednacích osvědčení Certificate reference No		II.b.				
	<p>Instrukce: Instructions:</p> <p>U každého spermatu identifikovaného ve sloupci A tak, aby údaj odpovídal údajům v kolonce I.28., se ve sloupci B uvede program vyšetření (body II.4.5.1, II.4.5.2 a/nebo II.4.5.3) a ve sloupcích C a D se vyplní požadovaná data. For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1, II.4.5.2 and/or II.4.5.3) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required.</p> <p>Data, kdy byly odebrány vzorky pro laboratorní vyšetření před prvním odběrem výše popsaného spermatu v souladu s požadavky v bodech II.4.5.1, II.4.5.2 a II.4.5.3, se vyplní do horního řádku sloupců 5 až 9 tabulky, tj. políček, která jsou v níže uvedeném příkladu označena zkratkami EIA-1, EVA-B1 nebo EVA-S1 a CEM-11 a CEM-12. The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1, II.4.5.2 and II.4.5.3, shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below.</p> <p>Data, kdy byly odebrány vzorky pro opakovaná laboratorní vyšetření v souladu s požadavky v bodě II.4.5.2 nebo II.4.5.3, se vyplní do spodního řádku sloupců 5 až 9 tabulky, tj. políček, která jsou v níže uvedeném příkladu označena zkratkami EIA-2, EVA-B2 nebo EVA-S2 a CEM-21 a CEM-22. The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2 or II.4.5.3 shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table, this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below.</p>								
Identifikace spermatu Identification of semen	Program vyšetření Test programme	Datum počátku Start date		Datum odběru vzorků pro veterinární vyšetření Date of sampling for health tests					
		Pobyt dárce Donore residence	Odběr spermatu Semen collection	VS II.3.2	EIA II.4.4.1	EVA II.4.4.2		CEM II.4.4.3	
						Vzorek krve Blood sample	Vzorek spermatu Semen sample	1. vzorek 1. sample	2. vzorek 2. sample
A	B	C	D	VS	EIA-1	EVA-B1	EVA-S1	CEM-11	CEM-12
					EIA-2	EVA-B2	EVA-S2	CEM-21	CEM-22
<p>(1) Nehodící se škrtněte. Delete as necessary.</p> <p>(2) Dovoz spermatu koňovitých je povolen ze třetí země uvedené ve sloupci 2 přílohy I rozhodnutí Komise 2004/211/ES ze dne 6. ledna 2004, kterým se stanoví seznam třetích zemí a částí jejich území, ze kterých členské státy povolují dovoz živých koňovitých a spermatu, vajíček a embryí druhů koňovitých, a kterým se mění rozhodnutí 93/195/EHS a 94/63/ES (Úř. věst. L 73, 11.3.2004, s. 1) za předpokladu, že sperma bylo odebráno na části území příslušné třetí země uvedené ve sloupci 4 dárcovskému hřebci kategorie koňovitých uvedené ve sloupcích 11, 12 nebo 13 zmíněné přílohy. Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.3.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex.</p> <p>(3) Pouze schválená střediska pro odběr spermatu, která jsou v souladu s čl. 17 odst. 3 písm. b) směrnice 92/65/EHS uvedena v seznamu na internetových stránkách Komise: Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm</p> <p>(4) Směrnice Rady 92/65/EHS ze dne 13. července 1992 o veterinárních předpisech pro obchod se zvířaty, spermatem, vajíčky a embryi uvnitř Společenství a jejich dovoz do Společenství, pokud se na ně nevztahují zvláštní veterinární předpisy Společenství uvedené v příloze A oddíle I směrnice 90/425/EHS (Úř. věst. L 268, 14.9.1992, s. 54). Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54).</p> <p>(5) Směrnice Rady 2009/156/ES ze dne 30. listopadu 2009 o veterinárních pravidlech pro přesun koňovitých a jejich dovoz ze třetích zemí (Úř. věst. L 192, 23.7.2010, s. 1). Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1).</p>									

	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednacích osvědčení Certificate reference No	II.b.
Část II: Osvědčení Part II: Certification	<p>(6) Doplňte datum do tabulky v bodě II.4.6 (podle pokynů v části II poznámek.) <i>Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes).</i></p> <p>(7) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 ze dne 29. dubna 2004 o úředních kontrolách za účelem ověření dodržování právních předpisů týkajících se krmiv a potravin a pravidel o zdraví zvířat a dobrých životních podmínkách zvířat (Úř. věst. L 165, 30.4.2004, s. 1). <i>Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1).</i></p> <p>(8) Imunodifúzní test v agarovém gelu (test AGID nebo test dle Cogginse) nebo test ELISA na nakažlivou chudokrevnost koní není nutno provádět u dárcovských koňovitých, kteří od narození nepřetržitě pobývali na Islandu za předpokladu, že Island je nadále úředně prostý nakažlivé chudokrevnosti koní a před obdobím, kdy bylo sperma odebráno, a během tohoto období nevstoupili zvenčí na území Islandu žádní koňovití ani jejich sperma, vajíčka a embrya. <i>The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected.</i></p> <p>(9) Škrtněte programy, které se na zásilku nevztahují. <i>Cross out the programmes that do not apply to the consignment.</i></p> <p>(10) Doplňte názvy a koncentrace. <i>Insert names and concentrations.</i></p> <p>– Barva podpisu a razítka se musí lišit od barvy tisku. <i>The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.</i></p>		
	<p>Úřední veterinární lékař <i>Official veterinarian</i></p> <p>Jméno (hůlkovým písmem): <i>Name (in capital letters):</i></p> <p>Kvalifikace a titul: <i>Qualification and title:</i></p> <p>Datum: <i>Date:</i></p> <p>Podpis: <i>Signature:</i></p> <p>Razítko: <i>Stamp:</i></p>		